



Serão realizados 2 cursos de inglês no Kinro Fukushi Kaikan pela Associação Internacional de Toyokawa. Os cursos serão a partir do dia 9 de maio a 25 de julho, nas terças-feiras, no total de 12 aulas, e será dividido em 2 horários: a partir das 13h30 às 15h, e das 19h30 às 21h. O número de vagas é 22 pessoas por classe. A taxa será 10.000 ienes para pessoas comuns, e 8.000 ienes para sócios. A inscrição poderá ser realizada a partir do dia 10 a 24 de abril, via telefone.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai)
Tel: 0533-83-1571

La Asociación Internacional de Toyokawa abrirá los cursos de la conversación en inglés (del nivel elemental). Se realizarán todos los martes, desde el 9 de mayo hasta el 25 de julio (12 clases en total). Las clases en el turno diurno se darán desde la 1:30 pm hasta las 3:00 pm. Las clases en el turno nocturno se darán desde las 7:30 pm hasta las 9:00 pm. Se realizarán en Kinro Fukushi Kaikan. El número fijo de participantes será de 22 personas por curso. El derecho de matrícula será 10.000 yenes (para el público en general) y 8.000 yenes (para miembros de la asociación). Se aceptarán las inscripciones desde el 10 hasta el 24 de abril por teléfono.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai)
Tel: 0533-83-1571

し いじゅうたくにゅうきよしゃ ほしゅう

1. 市営住宅入居者募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Apartamentos disponíveis: ver a tabela abaixo (o número entre parênteses, refere-se às vagas especiais).

Data prevista para a entrada: 1 de julho de 2017 (sáb)

Requisitos: (1) Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; (2) Possuir familiares que estão morando ou morarão juntos; (3) Possuir dificuldades em moradia claramente; (4) Possuir a renda que se enquadra no padrão determinado; (5) Não possuir atraso nos pagamentos de imposto residencial, Kokumin kenko hoken, Kaigo hoken, etc. (inclusive dívidas parceladas); (6) Pessoas que não participam de grupo de malfeitores; (7) No caso de solicitar o apartamento de 3DK: família constituída de no mínimo 2 membros (em alguns apartamentos, pessoas sozinhas que não possuem cônjuges que se enquadram nos requisitos determinados); (8) No caso de solicitar o apartamento de 4DK: família constituída de no mínimo 5 membros, ou de 4 membros em que um deles possua a idade a partir dos 60 anos; (9) Caso solicitar a vaga especial, deverá enquadrar-se nos requisitos determinados (família de idosos, deficientes, monoparental ou que possui crianças pré-escolares).

Inscrição: preencher o formulário específico e entregá-lo, juntamente com os cartões de My Number de todos os membros da família que morarão juntos e uma identidade do solicitante com foto, ao Setor de Habitação, a partir de 3 a 14 de abril. O formulário poderá ser obtido no setor referido.

Sorteio: 25 de abril (ter), das 10h, na sala de reunião 34

Outros: ao realizar os trâmites de contrato, será necessário providenciar 2 fiadores (Rentai hoshonin), e "luvas" no valor equivalente a 3 meses de aluguel (Shikikin).

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria para acceder a las viviendas municipales

Apartamentos disponibles: Vea el cuadro de abajo, por favor (el número de entre paréntesis indica la plaza especial).

Fecha prevista de entrada: Sábado primero de julio.

Requisitos: (1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa, (2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares, (3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda, (4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública, (5) No tener retrasos en el pago de impuestos municipales y otros (ni estar pagando por plazos), (6) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento, (7) En el caso de las viviendas de tamaño 3DK, tiene que ser una familia de al menos 2 miembros (unos apartamentos aceptarán a las personas que vivan solas si cumplen con las condiciones), (8) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, tiene que ser una familia de al menos 5 miembros, o 4 en caso de que alguno de ellos tenga más de 60 años, (9) En caso de que solicite plaza especial, debe cumplir con los requisitos de familia de ancianos, familia monoparental, o que posee algún miembro de la familia deficiente, o tiene niños en la edad de pre-escolares.

Plazo de Inscripción: desde el 3 hasta el 14 de abril. Llene el formulario de inscripción y preséntelo en el Sector de Construcción. El formulario está disponible en dicho sector.

Sorteo público para elegir a los candidatos: Martes 25 de abril, desde las 10:00 am, en la sala de reuniones N° 34 (el 3° piso del edificio principal)

Otros: Al hacer el contrato, se requiere declarar 2 garantes y la fianza de 3 meses de renta (Shikikin).

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Tamanho	Apartamentos	Vagas	Tamanho	Apartamentos	Vagas
3DK	TOYOKAWA*	1	3DK	UENO	2 (1)
3DK	NISHIYUTAKA	1	3DK	TOBU*	7 (1)
3DK	DAINI AKEBONO	1	4DK	AKASHIRO	1
3DK	MUTSUMI	1	4DK	TOYOKAWA	1
3DK	KANAYA*	1 (1)	4DK	TOBU	1
3DK	ZOSHI*	1 (1)	4DK	AKEBONO	1
3DK	AKASHIRO*	2	4DK	NISHIYUTAKA	2
3DK	YAYOI	2	4DK	UENO	2

*A solicitação para os apartamentos (3DK) do Toyokawa, Kanaya, Zoshi, Akashiro e Tobu poderá ser realizada também por pessoas sozinhas que não possuem cônjuges (a partir dos 60 anos de idade, deficientes, etc.)

*Los edificios con apartamentos de 3DK en Toyokawa, Kanaya, Zoshi, Akashiro y Tobu aceptarán también a las personas que vivan solas (a partir de los 60 años de edad, discapacitados, etc.)

こくみんけんこう ほけんりょう きぶん かり ほけんりょう おき

2. 国民健康保険料1・2期分は仮の保険料で納めてください Efetue o Pagamento da 1ª e 2ª parcela do Seguro Nacional de Saúde com os Valores Provisórios

A taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) é calculada anualmente e o valor anual é dividido e cobrado em 8 parcelas ao ano. O valor da 1ª e 2ª parcela será 1/8 da taxa anual do ano anterior.

O valor definido da taxa anual de 2017 será informado, subtraindo-se os valores da 1ª e 2ª parcela, através dos boletos de pagamento que serão enviados no dia 15 de agosto, terça-feira, dividindo-se em 6 parcelas.

Para as pessoas que possuem a previsão da taxa do seguro de 2017 ser menos que a metade da taxa do ano 2016 devido à diminuição de rendimento, haverá a possibilidade de solicitar a correção das taxas provisórias. Neste caso, solicita-se levar os boletos de pagamento das taxas provisórias e algum documento que comprove a renda total da família do ano 2016, e dirigir-se ao Setor de Seguro e Pensão Nacional, dentro de 30 dias após o recebimento das taxas provisórias do ano fiscal 29.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka)
Tel: 0533-89-2118

Sobre el pago de la primera y segunda cuota del Seguro Nacional de Salud

Se requiere pagar el Seguro Nacional de Salud en ocho partes. No obstante, todavía no está determinado la renta anual del año 2016 y no se puede decidir la tasa del año fiscal 2017. Por eso las cuotas del primer y 2º pago registrarán las cantidades previstas. Por favor, pague una octava parte de la tasa del anterior año fiscal en la primera y 2ª parte. Se le avisará la tasa determinada del año fiscal 2017 por correo que se mandará el martes 15 de agosto. De esta tasa se restará la cantidad que pagó en la primera y 2ª parte, y pague el resto de la tasa en 6 partes (a partir de la 3ª hasta la 8ª parte). Si tiene previsto de que la tasa del seguro del año fiscal 2017 sea menos de la mitad del año fiscal 2016, podrá solicitar que reduzca la cuota de la primera y 2ª parte. Dentro de 30 días lleve la notificación del pago con algún documento que pueda confirmar la renta familiar del año 2016, como la copia de la declaración de la renta, etc., y visite el Sector de Seguros y Pensiones.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka)
Tel: 0533-89-2118

じどうふようてあて しほら

3. 児童扶養手当を支払います

Pagamento do Auxílio às Famílias Monoparentais e Outros

O Auxílio às Famílias Monoparentais e Outros (Jido fuyo teate), referente aos meses de dezembro de 2016 a março de 2017, será depositado na conta bancária indicada no dia 11 de abril, terça-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka)
Tel: 0533-89-2133

Sobre el subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil "Jido Fuyo Teate", dirigido a las personas interesadas, como las madres solteras, etc. será transferido el martes 11 de abril por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de diciembre de 2016 a marzo de 2017. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

しみんぜい くれじつとかーどのおふかいし

4. 市民税などのクレジットカード納付を開始

Iniciará o Pagamento dos Impostos com o Cartão de Crédito

A partir do ano fiscal 29, os impostos municipais (imposto residencial, imposto sobre bens, imposto sobre veículos automotores leves) e a taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) poderão ser pagos com o cartão de crédito. Devido a isso, tais pagamentos poderão ser efetuados através da internet, usando-se o computador ou smartphone.

[Contato] Setor de Cobrança (Shuno ka) Tel: 0533-89-2162

Se podrá pagar los impuestos con la tarjeta de crédito

Se podrá pagar los impuestos que se cargarán a partir del año fiscal 2017 con la tarjeta de crédito con el objetivo de mejorar la comodidad de los contribuyentes. Se podrá pagar los impuestos en internet a través de su computadora, teléfono móvil (smart phone), ya que no es necesario dirigirse a las entidades financieras ni Konbinis.

Impuestos correspondientes: Impuestos municipales y prefecturales, Impuestos sobre inmuebles, Impuestos del Automóvil ligero y las cuotas del Seguro Nacional de Salud.

[Contacto] Sector de Cobranza (Shuno Ka) Tel: 0533-89-2162

けいじどうしゃぜい げんめんしんせい

5. 軽自動車税の減免申請

Redução de Imposto sobre Veículos Automotores Leves

A redução de imposto sobre veículos automotores leves (keijidosha) será concedida às pessoas que estiverem qualificadas nos requisitos determinados. Para a redução de imposto do ano fiscal 29 (2017), será necessário que os trâmites sejam realizados até o dia 31 de maio, quarta-feira, diretamente no Setor de Imposto Municipal. Contudo, às pessoas que receberam a redução no imposto no ano fiscal 28, foi enviado o formulário de resolicitação de redução para que sejam preenchidos os dados atuais e reenviado via correio. Os veículos qualificados são os seguintes:

Veículos automotores leves registrados por pessoas que possuem deficiência física, intelectual e psiquiátrica (apenas um veículo por pessoa)

Dependendo do tipo e nível da deficiência, há a probabilidade de não se enquadrar nos requisitos. As pessoas que realizaram a redução de imposto sobre veículos automotores comuns, ou aqueles que receberam o auxílio nas despesas de táxis especiais aos deficientes (exceto auxílio de táxis especiais às pessoas com grave deficiência física) no ano fiscal 29, não poderão solicitar esta redução.

Documentos necessários: inkan, carteira de habilitação, atestado de licenciamento de veículo (Shakensho), carteira de deficiência física, intelectual ou psiquiátrica, cartão de My number da pessoa responsável a pagar o imposto, etc.

Veículos reconstruídos especialmente para a utilização de pessoas deficientes

Documentos necessários: inkan, atestado de licenciamento de veículo (Shakensho), cartão de My number da pessoa responsável a pagar o imposto, uma foto do número da placa e das partes que foram reconstruídas.

[Contato] Setor de Imposto Municipal (Shiminzei ka) Tel: 0533-89-2129

Sobre la reducción del impuesto de los automóviles ligeros

La Municipalidad realizará la reducción del impuesto de los automóviles ligeros a las personas que cumplan con las siguientes condiciones. Para recibir la reducción, se necesita la inscripción. Las personas que van a solicitar por primera vez tendrán que realizar los trámites hasta el miércoles 31 de mayo en el Sector de Impuestos Municipales. Se les mandó la solicitud a las personas que recibieron la reducción en el año fiscal 2016. Por lo cual, preséntela al dicho sector, por favor.

Los automóviles ligeros cuyos dueños tienen alguna discapacidad

Las personas que tienen alguna discapacidad física, intelectual y psíquica. La reducción es aplicada a un automóvil por persona. No obstante, algunas personas no podrán recibirla debido a la clasificación y el grado de la discapacidad. Además las personas que han recibido la reducción del impuesto por el uso del automóvil común o el servicio de descuento del taxi (excepto el taxi para los discapacitados graves) en el año fiscal 2017 no podrán recibir la reducción tampoco.

Lo necesario: Sello, licencia de conducir, certificado de inspección técnica de vehículos (Shakensho), libreta de discapacidad física, intelectual o psíquica, algún documento que pueda confirmar el número personal "My number" de la persona que va a pagar el impuesto, etc.

Los automóviles reformados para el uso de las personas que tienen alguna discapacidad

Los automóviles ligeros con el aparato de subir y bajar la silla de ruedas, etc.

Lo necesario: Sello, certificado de inspección técnica de vehículos (Shakensho), algún documento que pueda confirmar el número personal "My number" de la persona que va a pagar el impuesto, una foto que pueda confirmar el número de placa y la estructura del automóvil.

[Contacto] Sector de Impuestos Municipales (Shiminzei Ka)

Tel: 0533-89-2129

しげん きよてんかいりゆう じっし

6. 資源の拠点回収を実施

Posto de Coleta de Lixos Recicláveis

A coleta de lixos recicláveis está sendo realizada no depósito que se situa no lado leste da Prefeitura.

Dias e horário: 2º e 4º domingo de cada mês, das 9h às 15h

Produtos a serem coletados: lixos recicláveis (papéis, metais, latas, garrafas de vidro, garrafas de plástico PET, bandejas brancas, roupas usadas, toalhas); óleo comestível usado (vegetal); lixos perigosos (latas de spray, isqueiros, lâmpadas fluorescentes, termômetros com mercúrio, pilhas)

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

Sobre la Colecta Especial de productos reciclables

Se realiza una colecta especial de productos reciclables en el depósito que se encuentra situado al lado este de la Municipalidad.

Día y Horario: El 2º y 4º domingo de cada mes, a partir de las 9:00 am hasta las 3:00 pm

Productos de reciclaje: productos reciclables (papeles, objetos de metal, latas, botellas plásticas de PET, botellas de vidrio, bandejas blancas, ropas usadas, toallas), aceite comestible usado (vegetal), basura peligrosa (latas de pulverizador, encendedor, tubo fluorescente, termómetro de mercurio y pilas).

[Contacto] Sector de Servicio de Limpieza (Seiso Jigyo Ka)

Tel: 0533-89-2166

にゅうようじけんしん
乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

にんさんぶしかけんしん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 10 e 24 de abril (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 10 y 24 de abril (lunes)

Horario: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

とくていけんしん こうきこうれいしゃいりょけんしんじゅしんけん そうふ
特定健診・後期高齢者医療健診受診券を送付

Será enviado o Bilhete do Exame Médico Especial de Saúde

Para as pessoas com a idade a partir dos 40 anos que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) ou Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo), será enviado o bilhete do exame médico especial de saúde do ano fiscal 29, no final de abril. O prazo de utilização do bilhete será até o dia 10 de fevereiro de 2018, sábado.

Mesmo recebendo este bilhete, caso não estiver inscrito em tais seguros no dia de realização do exame, não será possível realizá-lo.

Maiores informações sobre o modo de realização do exame, observe as instruções que estarão sendo enviadas juntamente.

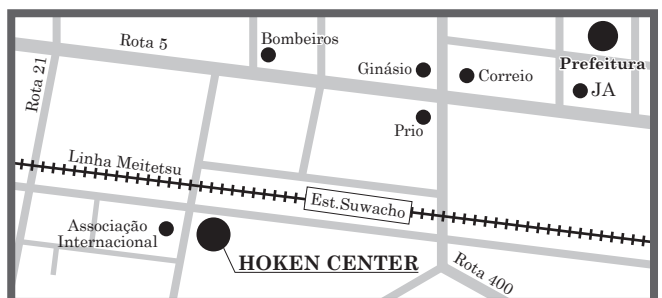
[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2135

Sobre el control médico específico y el control médico para las personas de la 3ª edad

Se enviarán los tickets para recibir el control médico específico (dirigido a las personas que tienen más de 40 años y se encuentran registradas en el Seguro Nacional de Salud) y el control médico para las personas de la 3ª edad (dirigido a las personas que se encuentran registradas en el Sistema Médico para las Personas de la 3ª Edad) para el año fiscal 2017, a fines de abril. La fecha límite para recibir estos exámenes será hasta el sábado 10 de febrero del 2018. *Las personas que no tengan el derecho de dicho seguro y sistema en el momento del día del examen no podrán realizarse los controles. Para mayores informaciones tales como la manera de inscripción, etc. vea el comunicado que se mandó junto con el ticket.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2135

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	11/mai (qui/jue)	Bebês que nasceram entre 21 e 31 de dezembro de 2016. <i>Bebés nacidos entre los días 21 y 31 de diciembre de 2016.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Toalha de banho ●Toalla de baño
	24/mai (qua/miê)	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de janeiro de 2017. <i>Bebés nacidos entre los días 1 y 10 de enero de 2017.</i>	
	30/mai (ter/mar)	Bebês que nasceram entre 11 e 20 de janeiro de 2017. <i>Bebés nacidos entre los días 11 y 20 de enero de 2017.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	9/mai (ter/mar)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de outubro de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de octubre de 2015.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	17/mai (qua/miê)	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de outubro de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de octubre de 2015.</i>	
	25/mai (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de novembro de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de noviembre de 2015.</i>	
Crianças de 2 anos	19/mai (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 21 e 30 de abril de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 30 de abril de 2015.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
Crianças de 3 anos	16/mai (ter/mar)	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de janeiro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de enero de 2014.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellenelo en su casa el día del examen)
	26/mai (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de fevereiro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de febrero de 2014.</i>	



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1・7

Telefone: 0533-89-0610

*Consultar o Hoken Center sobre os dias em que haverá intérprete.

*En cuanto al día del servicio de intérprete, pregunte en el Centro de Salud.

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM ABRIL

GUARDIAS MÉDICAS EN ABRIL

4月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Desde la medianoche hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

1	sáb	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
2	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
8	sáb	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
9	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
15	sáb	Kaito Clinic (toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
16	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
22	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
23	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
29	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
30	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

9	dom	Watanabe Maternity (ushikubo cho)	0533-85-3511
23	dom	Fujisawa F.K (yotsuya cho)	0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

2	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
9	dom	Yamazaki ganka (kubo cho)	0533-82-4000
16	dom	Ariki Ganka Clinic (ekimae dori)	0533-86-1888
23	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

2	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashiakebono cho)	0533-83-3341
9	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
16	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
23	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
30	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashiakebono cho)	0533-83-3341

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

15	sáb	Ono Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651
----	-----	--------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de março de 2017: 183.058 habitantes

○ Estrangeiros: 5.301	○ Indonésia: 121	○ Argentina: 4
○ Brasil: 2.306	○ Nepal: 98	○ El Salvador: 3
○ China: 690	○ Tailândia: 56	○ Colômbia: 2
○ Coreia do sul: 534	○ Coreia do norte: 48	○ Outros: 186
○ Filipinas: 544	○ Bolívia: 31	
○ Peru: 430	○ Paraguai: 7	
○ Vietnã: 236	○ México: 5	

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp